

Die Genfer Artikel vom Januar 1537: aus Calvins oder Farel's Feder?¹

VON FRANS PIETER VAN STAM

Im Januar 1537 reichten die Genfer Pfarrer beim Genfer Rat Artikel ein – man nennt diese deshalb die *Januar Artikel* – mit der Bitte um: regelmäßige Abendmahlsfeier, Exkommunikation (mit der Anstellung von Aufsehern in den Stadtvierteln), Unterricht der Jugend anhand eines Katechismus, Kirchengesang während des Gottesdienstes und Ersatz der päpstlichen Ehegesetze. Diese Artikel genießen hohes Ansehen². Viel Aufmerksamkeit wird dem grundsätzlichen Ansatz geschenkt, «mindestens jeden Sonntag»³ das heilige Abendmahl in der Versammlung der Gemeinde zu feiern. Karl Barth unterstreicht die Wichtigkeit des Abendmahls in den Artikeln wie folgt: «Der erste Teil der Denkschrift, mehr als drei Viertel des Ganzen umfassend, handelt vom Abendmahl», und beendet diesen Abschnitt mit: «Die calvinische Kirchenordnung ist Abendmahlsordnung.» Eine Seite weiter rühmt er die reformierten Väter mit den Worten: «Sie wußten noch, was Sakrament ist.»⁴ Andere For-

¹ Vortrag, gehalten am Rheinischen Calvin-Symposion vom 7. und 8. Oktober 1999 in Wuppertal. Das erste Manuskript wurde korrigiert von Drs. Wlm. Eppink, Voorburg.

² Der französisch abgefaßte Text beginnt mit den Worten: «Il est certain que une esglise ne peut estre dicte bien ordonnee et reiglee synon en laquelle la sainte cene de nostre Seigneur est souventefoys celebree et frequentee»: Calvini Opera [zit.: CO] 10/1, hrsg. von Wilhelm Baum, Eduard Cunitz, Eduard Reuss, Brunsvigae 1871, 5–14; Aimé L. Herminjard, Correspondance des réformateurs dans les pays de langue française [zit.: Herminjard] 4, Genève/Paris 1872 (Reprint, 1965), 154–166 ep. 602; Joannis Calvini Opera Selecta [zit.: OS] 1, hrsg. von Peter Barth, Monachii 1926, 369–377; Eberhard Busch, Alasdair Heron, Christian Link, Peter Opitz, Ernst Saxer, Hans Scholl, Calvin-Studienausgabe, 1/1, Neukirchen-Vluyn 1994, 109–129 (Text der *Januar Artikel* und Übersetzung ins Deutsche von Opitz). Vgl. die überschwänglich formulierte Wertschätzung in Benjamin B. Warfield, Calvin and calvinism (New York e. a. 1931): «This great charter of the Church's liberties – for it is as truly such as the «Magna charta» is the charta of British rights . . .»; Amédée Roget, Histoire du peuple de Genève depuis la Réforme jusqu'à l'Escalade, 1: 1536–1542, Genève 1870 (Reprint, 1976), 20: «Telle est la substance de ce document important, dans lequel se trouvent dessinés tous les principaux linéaments du gouvernement de l'Eglise tel qu'il était conçu par Calvin»; August Lang, Johannes Calvin. Ein Lebensbild zu seinen 400. Geburtstag am 10. Juli 1909, Leipzig 1909, 36–37: «Die entscheidende reformatorische Tat Calvins, mit welcher er seine Arbeit auf dem Genfer Boden begann, war die Ausstellung von «Artikeln» und: «In diesen Artikeln haben wir den Keim der späteren Genfer Kirchenordnung und damit der Presbyterialverfassung überhaupt»; Jean-Daniel Benoit, Jean Calvin. La vie, l'homme, la pensée (La cause), 2o. O., 1948, 69: «pièce capitale dans la conception ecclésiastique de Calvin».

³ «Il seroyt bien à desirer, que la communication de la sainte cene de Jesucrist fust tous les dimanches pour le moins en usage quant l'esglise est assemblee en multitude.» «Mindestens» steht in Zusammenhang mit «täglich» in *Ap. 2*, 46.

⁴ Karl Barth, Die Theologie Calvins 1922. Vorlesung Göttingen, Sommersemester 1922, hrsg. von Hans Scholl (Karl Barth. Gesamtausgabe, 2. Abt.), Zürich 1993, 357–358.

scher unterstreichen die Forderung nach Einführung der Exkommunikation zur Sicherung der Integrität des Abendmahls⁵. Man hat die Artikel auch bewertet als frühesten Einsatz für das Selbstbestimmungsrecht der Kirche dem Staat gegenüber⁶. Auch der Vorschlag, mit Hilfe von Knabensopranen den im Gesang noch unerfahrenen Gemeindegliedern neue Melodien zu lehren, ist nicht unbeachtet geblieben, wenn auch meist ohne Erwähnung der in den Artikeln geäußerten Drohung, es denen heimzuzahlen, die absichtlich den Gemeindegesang stören⁷.

Wer aber war der Verfasser dieser Artikel? Gemäß der Literatur gibt es hier kaum ein Problem. Die allgemeine Antwort lautet: Calvin, oder: Calvin mit einiger Mithilfe von Farel. Eine Publikation von 1904 erklärt dies wie folgt: Nach dem Abschütteln des päpstlichen Joches in Genf im Mai 1536 waren Farel und Viret «für Weiteres ... zu schwach»⁸. Aber Farel, der das französischsprachige Gebiet auf der Linie Basel–Bern–Genf evangelisiert hatte, der vor niemandem Angst hatte – seine Gegner nannten ihn (er hatte eine kleine Gestalt und rotes Haar) einen «Teufel»⁹ –, der mit seiner *Summaire* von 1529 (mit vielen Neudrucken) das früheste evangelische Glaubensbuch in franzö-

⁵ Emile *Doumergue*, Jean Calvin. Les hommes et les choses de son temps, t. 2: Les premiers essais, Lausanne 1902, 223: «Calvin part du fait de la sainte cène», und Joachim *Staedtke*, Johannes Calvin. Erkenntnis und Gestaltung (Persönlichkeit und Geschichte, 48), Göttingen/Zürich/Frankfurt 1969, 34: Betrachtung der Verflechtung von Abendmahl und Exkommunikation als «den Versuch, die Gemeinde von der Gabe des Abendmahls her zu ordnen».

⁶ Vgl. *Doumergue* t. 5: La pensée ecclésiastique et la pensée politique de Calvin, Lausanne 1917, 35, wo er Warfields Urteil, siehe oben Anm. 1, unterstützt, und *Staedtke* 35: «Scheidung der Befugnisse von Kirche und Staat». Vgl. dagegen Herman A. *Speelman*, Calvijn en de zelfstandigheid van de kerk, Kampen 1994, passim. Bereits zur Vorsicht mahnt Allard *Pierson*, Nieuwe studiën over Johannes Kalvijn (1536–1541), Amsterdam 1883, 91: «Indien er ooit een kerkelijke beweging is geweest, die minder dan anderen de leus: soevereiniteit in eigen kring, in het schild heeft mogen voeren, dan is het de Zwitsersche Hervorming geweest, ook in zover zij door Kalvijn wordt vertegenwoordigd.» Vgl. die Einleitung zu den *Januar Artikeln* in: OS 1, 366: «Calvinus disciplinam postulat non civilibus magistratibus, sed consistorio ecclesiastico exercendam.»

⁷ «Mais, affin de éviter toute confusion, il seroyt besoing que vous [= Genfer Rat] ne permettes que aulcung par son insolence, pour avoyr en irrision la sainte congregation, vienne à trouble[r] l'ordre qui y sera mis.»

⁸ H. *Diener-Wyss*, Calvin. Ein aktengetreues Lebensbild (Zürich 1904), V; vgl. Franz W. *Kampschulte*, Johann Calvin. Seine Kirche und sein Staat in Genf, Bd. 1, Leipzig 1869, 284: «Mit klarem Blicke erkannte er [Calvin] sofort die Mängel in Farel's Wirken und suchte Abhülfe zu schaffen», und Benoit 64: «Farel, véritable tribun populaire, n'était pas l'esprit organisateur qui convenait».

⁹ Siehe *Jeanne de Jussy*, Le levain du calvinisme ou commencement de l'heresie de Geneve, ed. Ad-C. *Grivel*, Genève 1865, 81; Antoine *Froment*, Les actes et gestes merveilleux de la cité de Genève nouvellement convertie à l'Evangille, Genève 1536, hrsg. von Gustave *Revilliod*, Genève 1854, 6–7; Mémoires de Pierrefleury. Édition critique avec une introduction et des notes, hrsg. von Louis *Junod*, Lausanne 1933, 16: «Farel ... avec audace présomptueuse, sans demander congé à personne, s'en alla mettre en chaire à l'église [zu Orbe] pour prêcher, et lors

sischer Sprache verfaßt hatte¹⁰, der ebenso mit seiner *Maniere et fasson*¹¹ von 1533 für die Schweiz die ersten liturgischen Formeln für Taufe, Trauung, Abendmahl, Predigt und Pastorat fertigstellte, der eine *Confession et raison*¹² unter dem fiktiven Autorennamen Beda herausgegeben hatte – und damit diesen berühmten Theologen der Sorbonne in erhebliche Schwierigkeiten gegenüber König Franz I. brachte¹³. Farel, der die komplizierten juristischen Regelungen zwischen Bern und den katholischen Kantonen geschickt ausgenutzt hatte¹⁴ und der kurz zuvor im Oktober 1536 als führender Redner an der Lausanner Disputation gegläntzt hatte¹⁵; Farel war «zu schwach»? Er war ein Meister auf seinem Gebiet, der mit Unerschrockenheit zuzupacken wußte. Kurzum – um ein Wort zu verwenden, das er selbst dauernd im Munde führte –, er hatte «courage»¹⁶. Und so kann man Farel auf Grund seiner Fähigkei-

chacun le suivit, hommes et femmes et enfants, qui tous et un chacun criait et sifflaient pour le destorber avec toute exclamation, l'appelant chien, mâtin, hérétique, diable, et autres injures».

- ¹⁰ Guillaume Farel, *Summaire et briefve declaration d'aucuns lieux fort necessaires à ung chascun chrestien pour mettre sa conscience en Dieu et ayder son prochain* (Zit.: *Summaire*), hrsg. von Arthur-L. Hofer, Neuchâtel 1980; vgl. Jean-F. Gilmont, *L'œuvre imprimé de Guillaume Farel*, in: *Actes du colloque Guillaume Farel, Neuchâtel 29 septembre – 1^{er} octobre 1980*, hrsg. von Pierre Barthelemy, Rémi Scheurer, Richard Stauffer 2, Genève 1983 (*Cahiers de la RThPh* 9/1), 118. *Higman*, *Dates-clé de la Réforme française: Le Sommaire de Guillaume Farel et La somme de l'écriture sainte*, in: *BHR* 38, 1976, 237: «Le Sommaire . . . de Guillaume Farel, est bien connu comme l'un des ouvrages les plus importants de la première période de la réforme française». Siehe diesen Aufsatz jetzt auch in: *Higman*, *Lire et découvrir. La circulation des idées au temps de la Réforme*, Genève 1998 (*THR* 326), 53–63.
- ¹¹ *La maniere et fasson qu'on tient es lieux que Dieu de sa grace a visites. Première liturgie des églises réformées de France de l'an 1533 publiée d'après l'original à l'occasion du troisième jubilé séculaire de la constitution de ces églises l'an 1559* (Zit.: *Maniere*), hrsg. von Johann W. Baum, Strasbourg/Paris 1859.
- ¹² *La confession et raison de la foy de maistre Noel Beda, docteur en theologie et sindique de la sacree université à Paris s. l., s. a. [1534]* (Zit.: *Confession et raison*; nicht zu verwechseln mit Farel's *Confession*, siehe Anm. 23).
- ¹³ Diese Schrift Farel's erschien am 10. Dezember 1533 unter fiktivem Druckort («Imprimé à Paris par Pierre de Vignolle demourant en la rue de la Sorbonne»). Bereits am 10. Februar 1534 kannte der französische Gesandte in der Schweiz den richtigen Druckort und drängte die Eidgenossen, gegen den Verleger in Neuenburg (Neuchâtel) einzuschreiten, siehe Karl *Deschwanden*, *Die Eidgenössischen Abschiede aus dem Zeitraum von 1533 bis 1540* (Amtliche Sammlung der älteren Eidgenössischen Abschiede 4/1c), Luzern 1878, 271. Vom 20. Februar 1534 datiert ein Protest des französischen Gesandten, siehe *Herminjard* 3, 142–145 ep. 450. Zu den Schwierigkeiten Bedas bei seinem König: Gabrielle *Berthoud*, *Livres pseudo-catholique de contenu protestant*, in: *Berthoud* e. a., *Aspects de la propagande religieuse*, Genève 1957 (*THR* 28), 149–153.
- ¹⁴ Der katholische Schweizer Chronist aus dem 16. Jahrhundert, Pierrefleur, konnte sich darüber Jahre später noch erboht auslassen, siehe: *Junod* 3–6.
- ¹⁵ Siehe Arthur *Piaget*, *Les actes de la dispute de Lausanne 1536*, Neuchâtel 1928 (Zit.: *Les actes*).
- ¹⁶ Die beste Studie über Farel ist noch immer: Guillaume Farel 1489–1565. *Biographie nouvelle*, Neuchâtel/Paris 1930.

ten und Veröffentlichungen die Verfasserschaft der *Januar Artikel* jedenfalls nicht so ohne weiteres absprechen.

Insbesondere drei Punkte sind dafür verantwortlich, dass man bisher die Verfasserfrage zugunsten Calvins entschieden hat. Auf ihnen beruht die genannte *communis opinio*¹⁷. Zum ersten die sicherlich zweideutige Einleitung zu diesen Artikeln in den *Calvini Opera* aus dem Jahre 1871. Dort liest man, daß man unter Berücksichtigung des Stiles zwar der Meinung sein könnte, daß diese Artikel nicht unmittelbar von Calvin stammen, dieser aber dennoch unverkennbar der Verfasser sei¹⁸. Zum zweiten ist Bezas Mitteilung in seiner *Vie de Calvin* aus dem Jahre 1564 zu nennen, wo Calvin als Verfasser der Artikel bezeichnet wird¹⁹. Und drittens findet sich in Calvins Testament die Äußerung, daß es bei seiner Ankunft in Genf übel um die Genfer Kirche bestellt war: «il n'y avoit quasi comme rien: on preschoit et puis c'est tout»²⁰.

Wer aber diese *communis opinio* überprüft, stellt mit einigem Erstaunen fest, daß Farel's Schriften kaum, ja möglicherweise noch nie in die Untersuchungen einbezogen worden sind. Bis jetzt ist nur Calvins *Institutio* von 1536 hinzugezogen worden. Drei Parallelen zu den *Januar Artikeln* sind hierin sichtbar: die Forderung nach regelmäßigen Abendmahlsfeiern (jeden Sonn-

¹⁷ Roget 15: «il nous paraît guère douteux que Calvin n'ait eu la principale part à la rédaction de ce document»; Arthur *Rilliet*, Théophil *Dufour*, *Le catéchisme français de Calvin* publié en 1537, Genève 1878, XV: «ces articles mêmes, quoique «baillés par les prescheurs» ... sont unanimement reconnus pour être l'œuvre de Calvin»; Rudolph *Stähelin*, «Calvin», in: RE, 3. Aufl., 3. Bd., 662: «... arbeitet er [Calvin] in Verbindung mit Farel eine kirchliche Gesetzgebung aus»; Karl Barth 357: «Abgefaßt ist sie [Denkschrift] sicher nicht von Calvin, aber ebenso sicher ist ihr Inhalt in den entscheidenden Partien sein Werk»; Walther *Köhler*, Zürcher Ehegericht und Genfer Konsistorium 2: Das Ehe- und Sittengericht in den Süddeutschen Reichsstädten, dem Herzogtum Württemberg und in Genf (QASRG 10), Leipzig 1942, 508: «die von Calvin verfaßten Articles ...»; Alexandre *Ganoczy*, *The young Calvin*, Edinburgh 1987 (Übersetzung des französischen Originals von 1966), 113: «Calvin was its real author»; Thomas H. L. *Parker*, *John Calvin. A biography* (London 1975), 62: «probably largely composed by Calvin»; Harro *Höpfl*, *The christian polity of John Calvin*, 2. Aufl., Cambridge e.a. 1985, 61: «the ministers (which I think means Calvin, writing for the rest) ...»; Henri *Heyer*, *Guillaume Farel. An introduction to his theology* (Texts and studies in religion 54), New York 1990, 50: «This document was obviously written by Calvin. Its style, clear and concise, makes it easy to recognize»; Peter *Opitz*, in: *Calvin-Studienausgabe* 109–110: «Der teilweise umständliche Stil spricht gegen Calvins wörtliche Urhebererschaft des ganzen Textes. Trotzdem ist Calvin in maßgebender Weise dafür verantwortlich.»

¹⁸ CO 10/1, 5, bezugnehmend auf *Kampfschulte* 289, Anm. 1: «Jedenfalls ist sie [Denkschrift], wenn auch von Farel eingereicht, unter wesentlicher Mitwirkung Calvins abgefaßt.»

¹⁹ CO 21, 30–31 (vgl. 59): «il dressa un bref formulaire de Confession et discipline pour donner quelque forme à ceste Eglise nouvellement dressée». In Bezas *Vita Calvini* aus 1575 fehlt diese Mitteilung.

²⁰ CO 9, 891–892; vgl. das Vorwort in Calvins *Catechismus sive christianae religionis institutio* (zit.: *Catechismus*) vom März 1538: «Utcunque enim aestimant alii, nos certe functionem nostram adeo exiguis finibus terminatam non putamus, ut concione habita, ceu persoluto penso, conquiescere liceat» CO 5, 319 = OS 1, 428. Dieser *Catechismus* Calvins ist die latei-

tag), das Gewicht, das der Einführung der Exkommunikation beigelegt wird, und der Satz, daß die Zulassung offenkundiger Übeltäter zum Abendmahl das Mißverständnis hervorrufen könnte, die Kirche sei «eine Verschwörung perverser Menschen»²¹. Diese drei Parallelen können jedoch auch einfach von einer eigenständigen Verwendung von Calvins *Institutio* (1536) durch Farel zeugen.

Es gibt noch andere Gründe, Farel's Rolle bei der Entstehung der *Januar Artikel* neu zu untersuchen. Zum ersten: Die enge Verknüpfung zwischen Exkommunikation einerseits und Reinhaltung der Abendmahlsfeier andererseits (eine Eigentümlichkeit sowohl der Artikel wie auch Farel's) ist bei Calvin weniger eng. In Calvins *Institutio* (1536) schließt sich der Artikel über die Exkommunikation an Erörterungen über die Kirche und die Prädestination an, also nicht an die Erörterung über das Herrenmahl. Und Calvins *Instruction* vom Winter 1536/1537 gibt den Artikel über Exkommunikation ganz am Ende vor dem Artikel über den Staat wieder, dazwischen stehen Kapitel über die Pfarrer und ihre Macht und über die menschlichen Überlieferungen²². Farel jedoch läßt den Artikel über die Exkommunikation an den Artikel über das Abendmahl anschließen; man beachte seinen Grundsatz: «Excommunication . . . est rejection de la table de nostre Seigneur de celluy qui est en peché.»²³ Zugegeben, das sind keine absoluten Unterschiede, und doch ist Exkommunikation in Farel's Schriften wie in den *Januar Artikeln* direkt an das Abendmahl gebunden, bei Calvin hingegen an die Kirche.

Zum zweiten fällt der Unterschied in der Reihenfolge bei der Angabe des dreifachen Zweckes der Exkommunikation auf. Calvin nennt in seiner *Institutio* (1536) wie in seiner *Instruction*²⁴ nacheinander: die Verhütung der Schmähung Gottes, der Ansteckung der Gläubigen und an letzter Stelle die Bekehrung der Übeltäter. Dagegen haben in den *Januar Artikeln* das zweite und dritte Glied die Plätze getauscht, so daß die Bekehrung der Übeltäter dort

nische Übersetzung von dessen *Instruction et confession de foy dont on use en l'eglise de Geneve*, s. l., [Winter 1536/1537] (zit.: *Instruction*).

²¹ «premierement . . . comment si son esglise estoit une conjuration de gens pervers et dissoluz en tous vices», vgl. Calvin, *Inst.* (1536): CO 1, 76 = OS 1, 89–90.

²² Siehe CO 1, 75–77 = OS 1, 89–91 und CO 22, 72–73 = OS 1, 415–416.

²³ *Sommaire* 216; vgl. *Maniere* 47–48: «Comment . . . ose et presume celuy qui vit en peche et iniquite . . . soy mesler et approcher avec les fideles . . . ne faisant difference du corps de Christ et Dantechrist . . . ? . . . celuy qui vient a la table de nostre seigneur doibt avoir ferme foy . . . et . . . charite vers le prochain, se separant des infideles et de leurs vices»; nach dem Kapitel über die Kirche (dessen Merkmale: «quant son saint Evangille y est purement et fidelement presche . . . , quant ses sacremens sont droictement administrez») folgt in Farel's *Confession* die foy laquelle tous bourgeois et habitans de Geneve et subiectz du pays doyvent iurer de garder et tenir. Extraicte de linstruction dont on use en leglise de la dicte ville, s. l., [Winter 1536/37] (zit.: *Confession*) in dem Artikel über Exkommunikation: [die offenkundigen Übeltäter] «soient separez de la communion des fideles», CO 22, 93 = OS 1, 425.

²⁴ Siehe CO 1, 76 = OS 1, 89–90 und CO 22, 72–73 = OS 1, 415–416.

an zweiter Stelle erscheint²⁵. Ist es wahrscheinlich, daß Calvin in seiner *Instruction* die Reihenfolge aus seiner *Institutio* (1536) übernahm, um sie dann einige Wochen später zu ändern²⁶? Eine solche Reihenfolge stand bei Calvin ziemlich fest. Farel dagegen stellt in seinem *Summaire* mit Nachdruck die Bekehrung der Übeltäter an die erste Stelle²⁷. Dazu kommt, daß die *Januar Artikel* gerade hier einen Satz mit starkem Anklang an Farel's *Confession* enthalten²⁸.

Und zum dritten hat man für die regelmäßige Feier des Abendmahls immer auf Calvins *Institutio* (1536) hingewiesen²⁹. Aber auch Farel setzt während der Disputation zu Lausanne eine regelmäßige Abendmahlsfeier voraus³⁰.

Zusammenfassend kann man sagen, daß die Exkommunikation bei Calvin in einem anderen Kontext steht als in den *Januar Artikeln*, und diese diesbezüglich näher bei Farel anzusiedeln sind. Da das Argument der regelmäßigen

²⁵ Nach dem Zitat in Anm. 21 folgt: «Secundement . . . ayans honte et confusion de leur peché, viennent à se reconnoestre et se amender. Tiercement, que les aultres ne sont pas corruppez et pervertis de leur conversation» («conversation» = Lebensweise). In Farel's *Confession* gibt es noch eine andere Reihenfolge (bei ihm stehen die Kategorien weniger fest): Verhütung von Ansteckung der Gemeinde, Verhütung von Entehrung Gottes und Bekehrung der Übeltäter; CO 22, 93 = OS 1, 424.

²⁶ In der lateinischen Edition aus 1539 und in der französischen Edition aus 1541 hat Calvin die Reihenfolge beibehalten, siehe: Calvin, *Institution de la religion chrestienne*, hrsg. von Jacques Pannier, t. 2, Paris 1961, 137–138.

²⁷ *Summaire* 216: Zweck der Exkommunikation ist, daß der Übeltäter «par honte et tristesse . . . revienne à amendement, laissant son péché. Et pourtant n'est ordonné l'excommuniement affin que on haysse celluy qui est excommunié, mais qu'on l'ayme et corrige comme frere, desirant son salut . . . C'est une correction amyable et pleine de charité.» Während der Disputation in Lausanne im Oktober 1536 sagt Farel's Schüler Christoph Fabri (auch: Libertet): die Kirche braucht die Exkommunikation «non pas pour perdre et damner, mais pour admonester et corriger», Piaget Les actes 249. Farel gibt in seiner *Confession* eine andere Reihenfolge: «Cest affin que les meschans par leur conversation damnable ne corrompent les bons et ne deshonorent nostre Seigneur, et aussy que ayans honte ilz se retournent a penitence», CO 22, 93 = OS 1, 424. Farel hat in seiner *Confession* Genfer Protestanten im Blick, was erklären mag, daß Reinerhaltung der Kirche an erster Stelle kommt. Siehe zur Beziehung – man beobachte im Titel «extraicte» – zwischen Calvins *Instruction* und Farel's *Confession*: Jean-F. Gilmont, Rodolphe Peter, *Bibliotheca calviniana. Les œuvres de Jean Calvin publiées au xvi^e siècle. 1. Écrits théologiques, littéraires et juridiques 1532–1554* (THR 255), Genève 1991 (zit.: BC), 44–46.

²⁸ *Januar Artikel*: «l'excommunication . . . soyt une des choses des plus prouffitables et salutayres que ayt donné nostre Seigneur à son esglise», zu vergleichen mit Farel, *Confession*: «nous tenons la discipline dexcommunication estre une chose sainte et salutaire entre les fideles, comme veritablement elle a este instituee de nostre Seigneur pour bonne raison», CO 22, 93 = OS 1, 424.

²⁹ CO 1, 130 = OS 1, 150: «singulis, ad minimum, hebdomanibus proponenda erat Christianorum coetui mensa Domini».

³⁰ Siehe Piaget, Les actes 211–212: «nous disons que les chrestiens doivent convenir ensemble et rompre le pain»; 408: «nous . . . frequentons la sainte cene»; 416: «Faisons souvent memoire de la mort et passion de Jesus, faisans sa sainte cene.» Vgl. Farel's liturgische Formeln über «la predication, quant le peuple est assemble pour ouyr la parolle de Dieu»: der Pfarrer

Abendmahlsfeier sowohl auf Calvin wie auf Farel hindeuten kann, ist es berechtigt, aufs neue nach der Autorschaft der Artikel vom Januar 1537 zu fragen.

Vorerst erheben sich noch zwei Probleme. Das erste gibt am wenigsten Schwierigkeiten auf. Es betrifft die Frage nach den französischen Schriften Farel's, die als Vergleichsmaterial in Betracht kommen. Das Angebot ist groß. Abgesehen von den bereits angeführten Schriften (*Summaire, Confession et raison, La maniere et fasson, Actes de la dispute de Lausanne* und *Confession*) kommen in Frage, in chronologischer Reihenfolge: *Le pater noster, Epistre à tous seigneurs, Jesus sur tout, De la tressaincte cène, Letres certaines, Actes de la dispute de Rive*³¹.

Schwerer zu lösen bleibt das zweite Problem: Wie lassen sich Eigentümlichkeiten des Stiles und der Gedankenwelt ausfindig machen, aufgrund deren man die Genfer Artikel vom Januar 1537 entweder Calvin oder Farel zuweisen könnte? Nun hat Olivier Labarthe 1967 hinsichtlich zweier französischer Genfer Schriften, die beide fast gleichzeitig, Ende des Jahres 1536, erschienen sind, nachgewiesen, daß die eine Calvin und die andere Farel zuzuweisen ist: Die *Instruction* stammt von Calvin, die *Confession* von Farel³². Obwohl Farel's *Confession* sich als Zusammenfassung von Calvins *Instruction* ausgibt – auf dem Titelblatt mit «extraict» vermerkt³³ –, war sie de facto ein neues Werk mit einer stark abweichenden Ordnung der Kapitel und kaum direkten Anleihen bei Calvin³⁴ – ein wichtiges Detail zur Erhellung der damaligen Beziehung zwi-

«incite tous a demander mercy a Dieu en confessant leurs pechez, comment il est contenu en la forme de la cene», *Maniere et fasson* 69.75–76.

³¹ Vgl. die Texte in: Farel, *Le pater noster et le credo en françoys* (Zit.: *Pater noster*), hrsg. von Higman (Textes littéraires français), Genève 1982, von 1524; *Epistre à tous seigneurs, et peuples et pasteurs à qui le Seigneur m'a donné accez ...* [Morat 1530] (Zit.: *Epistre*), in: Farel, *Du vray usage de la croix de Jesus-Christ*, Genève 1865, 162–186; *Jesus sur tout*, in: Piaget, *Documents inédits sur Guillaume Farel et sur la Réformation dans le Comté de Neuchâtel*, Neuchâtel 1897, 31–36 (Musée Neuchâtelois 34 [1897], 107–112); Higman, *Les débuts de la polémique contre la messe: De la tressaincte cene de nostre seigneur et de la messe qu'on chante communement* (Zit.: *Tressaincte cene*), in: *Revue française d'histoire du livre* 54 (1986), 57–92 und jetzt auch in: Higman, *Lire et découvrir* 251–288; *Letres certaines daucuns grandz troubles et tumultes advenuz à Geneve avec la disputation faicte lan 1534 par monsieur nostre maistre frere Guy Furbiti ... alencontre daucuns quon appelle predicantz*, s. I., s. a. (Zit.: *Letres*); Théophil *Dufour*, *Un opuscule inédit de Farel. Le résumé des actes de la dispute de Rive* (1535) (Zit.: *Rive*) in: *Mémoires et documents publiés par la société d'histoire et d'archéologie de Genève* (1886), 217–240. Der Umfang dieser und die oben genannten elf Texte von Farel geben etwa 400 Seiten in Herminjard.

³² Siehe oben Ende Anm. 27.

³³ Siehe oben Anm. 23.

³⁴ Calvins *Instruction* beginnt mit unverkennbarem Anklang an die ersten Zeilen seiner *Institutio* (1536); Farel dagegen entscheidet sich für einen ganz anderen Anfang, er beginnt mit der Heiligen Schrift, mit welcher er auch die ersten Artikel der Lausanner Disputation eröffnete. Wo Farel Anklänge an Calvin zeigt, betrifft es meistens Gedanken aus der Bibel. Pointierte Formulierungen Calvins fehlen bei Farel, zum Beispiel: der Glaube ist «une ferme et solide

schen Farel und Calvin³⁵. Aber gerade die Tatsache, daß Calvins *Instruction* und Farel's *Confession* erstens in derselben Zeit entstanden sind und zweitens beide als bekenntnisartige Schriften im Blick auf das gleiche Genfer Publikum entworfen wurden, kann uns helfen, einige Kennzeichen von Farel's und Calvins Stil zu ermitteln. Selbstverständlich kommen dabei sowohl begriffliche wie gedankliche Unterschiede in Betracht. Auf sie und nicht auf das breite Maß an Übereinstimmung zwischen Calvin und Farel soll also hier das Augenmerk gerichtet werden. Von vornherein ist zu unterstreichen, daß die Unterschiede zwischen Farel und Calvin von relativer Art sind, so daß erst die Summe der Hinweise ein schlüssiges Resultat liefert.

Ich beginne mit einigen Ergebnissen aus dem Vergleich der *Instruction* Calvins mit Farel's *Confession* hinsichtlich der *Januar Artikel*. Anschließend folgen einige Beobachtungen, meistens anhand anderer Schriften Farel's, um schließlich die sich daraus ergebende Schlußfolgerung zu ziehen.

Der Vergleich zwischen den beiden Schriften Farel's und Calvins zeigt Farel's Vorliebe für Wörter wie «ordonnance», «ordonner»: 8mal begegnen sie bei Farel, im Vergleich zu 7mal bei Calvin, wobei zu beachten ist, daß Farel's Schrift nur einen Fünftel des Umfangs von derjenigen Calvins besitzt. Auch in Farel's anderen Schriften ist die häufige Verwendung dieser Wörter zu vermerken³⁶. Die Begriffe begegnen bei Farel derart häufig, daß allein schon diese Wörter in einem anonymen Dokument aus dieser Zeit als Hinweis auf Farel's Verfasserschaft gelten können. In den *Januar Artikeln* – in der gedruckten Version zirka 300 Zeilen, also ein verhältnismäßig kurzer Text – findet man das Wort 12mal.

Dasselbe Phänomen ergibt sich bei den Wörtern «pur», «purement», «pureté»: Auch diese führt Farel dauernd im Munde. Wichtiger ist dabei, daß diese Wörter bei Farel in einer spezifischen Weise gebraucht werden, nämlich als Gegensatz zu den päpstlichen Gebräuchen, Gesetzen oder Schriftauslegungen. So schreibt er in seiner *Confession*: Die Diener des Wortes Gottes wehren sich gegen «toutes faulses doctrines et tromperies du diable, sans me-

confiance de cuer par laquelle nous arrestons seurement en la misericorde de Dieu»; es ist «une singuliere consolation, que nous entendons le iugement estre commis a celluy duquel ladvenement ne nous peult estre sinon a salut»; «la Loy nest pas pourtant faict affin que nous tombions en desespoir et ayans le courage perdu tresbuschions en ruine»; «Christ nest pas seulement un miroir par lequel la volunte de Dieu nous soit representee, mais un gaige par lequel elle nous est comme seellee et confirmee»; «Christ est le perpetuel obiect de la foy»; beziehungsweise: CO 22, 47.56.45.47.48.49 (vgl. 53) = OS 1, 391–392.400.389.391.392.393 (vgl. 397).

³⁵ Es fällt auf, daß Farel in seinen Briefen seit Calvins Ankunft in Genf Calvin recht spät erwähnt, zum ersten Mal am 6. Dezember 1536, während er in diesen Briefen häufig andere Mitkämpfer nennt, siehe Herminjard 4, 102–145, epp. 580, 582, 583, 588, 592, 596.

³⁶ In *Summaire* 41mal; *Epistre* 15mal; *Jesus sur tout* 9mal; *Maniere* 9mal; *Tressaincte cene* 28mal; *Rive* 20mal.

sler parmy la pure doctrine des Escriptions leurs songes, ne folles imaginations»³⁷. Bei Calvin dagegen deutet das Wort eine Art Verinnerlichung an. Einige Beispiele aus Calvins *Instruction* dazu: Gott will nicht allein durch ein äußeres Bekenntnis anerkannt werden, sondern «en pure verité du dedans du cueur»; «la pieté... consiste... en un pur et vray zèle qui ayme Dieu... comme Pere»; Christus «nous sanctifie à toute pureté et innocence»; «nous ayons toujours affaire de Christ... par la pureté duquel nostre immundicité soit lavede»; das wahre Gebet soll nichts anderes sein als «une pure affection de nostre cueur», das heißt, so führt Calvin fort, wir müssen uns befreien von unserem eigenen Ruhm, Würdigkeit und Vertrauen³⁸.

Die *Januar Artikel* verwenden einmal das Wort «pureté». Es betrifft die Forderung, die Lehre des Evangeliums nicht zerfallen zu lassen. Dazu gilt es, bereits die Kinder im Jugendalter zu lehren, ihren Glauben zu verantworten. Auf diesem Weg kann man das Volk «en poureté de doctrine» erhalten. So konnte Farel sprechen. Jedenfalls hat «pureté», wie bei Calvin geläufig, hier nichts mit Verinnerlichung zu schaffen, sondern war antirömische Polemik.

Weiter führen die beiden Schriften *Instruction* und *Confession* die Bibel («la parolle de Dieu» oder «l'Esriture») auf verschiedene Weisen an: Während Calvin die biblischen Aussagen analysiert, bezieht Farel damit apodiktisch Stellung: so und nicht anders, «Parolle de Dieu»! Calvin ist der Theologe, der abwägt, der einordnen will und Verständlichkeit sucht, Farel ist Prediger, der Menschen ans Herz legen will, den falschen Weg aufzugeben³⁹. Für Calvin ist die Bibel etwas, das erforscht werden muß, Farel stellt fast immer vor die prinzipielle Wahl zwischen der Heiligen Schrift allein oder ihrer Einbettung in eine ganze Menge von Gebräuchen, Gesetzen und Interpretationen, wie sie die Kirche des Papstes lehrt. Das Wort «Schrift» bekommt also bei Farel seine Spitze gegen die römisch-katholische Kirche. So fängt er seine «Confession» an mit: «nous voullons suyvre la seule Esriture, sans y mesler aucune chose qui ayt este controuuee du sens des hommes sans la Parolle de Dieu»⁴⁰. Ein Beispiel der Methode Calvins gibt seine *Instruction* im Kapitel über das Gesetz als eine Vorstufe zu Christus. Erst verweist er auf Römer 3, daß alle Menschen durch das Urteil des Gesetzes verdammt sind, um dann fortzufahren: «Dennoch lehrt er [Paulus] selber an anderer Stelle (Röm 11,32), daß Gott alle Menschen unter dem Unglauben verschlossen habe, nicht um sie zu verderben..., sondern um sich ihrer allen zu erbarmen.»⁴¹ Ein solches Verfahren fordert

³⁷ OS 1, 425 und auf derselben Seite: «tous seducteurs, faulx prophetes qui delaissant la pureté de l'Evangile declinent à leurs propres inventions, ne doibvent nullement estre souffers».

³⁸ OS 1, 383.379.394.395.404.

³⁹ So rief Guy Furbity, Farel's Gegner an der Disputation zu Rive, diesem zu: «Nous ne sommes point icy pour prescher»; *Letres*, B7v und C5r-v.

⁴⁰ OS 1, 418.

⁴¹ Übersetzung von E. Saxer in: Busch, Calvin-Studienausgabe 159.

einen anschließenden Ausgleich, während Farel meistens in abschließender Weise auf die Heilige Schrift verweist.

Auch in dieser Hinsicht stehen die *Januar Artikel* stärker auf der Seite Farels. So fällt ins Auge, daß sie bereits in den ersten Zeilen über Menschen sprechen, «qui ne se veulent renger amyablement et en toute obeyssance à la sainte parolle de Dieu». Weiter hört man Sätze wie «conforme à sa parolle», «par la parolle», «selon la parolle de Dieu» und «de la parolle de Dieu». Dergleichen Sätze findet man bei Calvin sporadisch, bei Farel dagegen vielfach, und in den *Januar Artikeln* 16mal.

Es gibt noch ein Wort in den *Januar Artikeln*, das Farel und Calvin unterschiedlich verwenden. «Ignorance» ist für Calvin eine Eigenschaft, welche jeder Mensch, auch der Gläubige, in sich selbst bekämpfen muß⁴². Bei Farel bezieht sich «ignorance» insbesondere auf die Unwissenheit, mit welcher Priester das Volk belastet haben⁴³. Auch in dieser Hinsicht stehen die *Januar Artikel* auf der Seite Farels.

Weiter gibt es in den Artikeln Redewendungen, die man in Farels *Confession* findet, nicht aber in Calvins *Instruction*, zum Beispiel «royaume du pape»⁴⁴.

Hinsichtlich der Struktur der *Januar Artikel* ist eine umfassendere Darstellung erforderlich. Offensichtlich gibt Calvin sich in seiner *Instruction* Mühe – das ist immer kennzeichnend für ihn –, den Faden seiner Darlegung nicht zu trüben. Er benennt seine, übrigens sparsamen, Wiederholungen, er strebt eine abgerundete Darstellung an, er erläutert Schlüsselwörter und meidet Abschweifungen. Farel hingegen formuliert weniger genau. Ich gebe einige Beispiele aus den *Januar Artikeln*:

Das Brot und der Wein, welche der Pfarrer beim Abendmahl austeilt, heißen dort «figures et sacremens du corps et du sang de nostre Seigneur». Das klingt merkwürdig. Man kann sagen: Brot und Wein sind «signes et figures» oder: Sakramente sind «signes et figures», aber man macht zum Bestandteil der Definition, was man definieren will, wenn man sagt, Brot und Wein sind «figures et sacrements».

Weiter ist in den *Januar Artikeln* gelegentlich der Gedanke schneller als die Feder. Farel zum Beispiel legte – und das imponiert in seinen Schriften – großen Wert auf die Beziehung zwischen Abendmahlsfeier und Sorge für das Wohl

⁴² Mit dem Vaterunser will Gott uns helfen «en ceste ignorance et [il] a supplee du sien ce qui defailloit à nostre petite capacité», und: Gott hat die Sakramente eingesetzt, um entgegenzukommen «à l'ignorance de nostre chair»; OS 1, 405.411.

⁴³ So in Farels *Summaire* 102/104: «Car ceulx qui ont congnoissance . . ., s'ilz n'endoctrinent les ignorantz . . ., ces paovres mourront en iniquité», vgl. 160.180.188; *Maniere* 7; Rive 238; *Hermijard* 5, 431–432; ep. 510a und *Confession* 420: «il ne peult synon demourer en ignorance».

⁴⁴ *Confession*, CO 22, 91 = OS 1, 423. Calvin benutzt dieses Wort erst in seiner *Institutio* (1539), siehe *Calvin, Institution* (1541), hrsg. von Pannier 2, 142.

von anderen, besonders Menschen in dürftigen Verhältnissen. So ist es nicht von ungefähr, daß die *Januar Artikel* die allgemein bekannte Definition des Abendmahls wie «exercice de nostre foy» erweitert haben zum «exercice de nostre foy et charité». Dann aber scheint ein Gedankensprung zu folgen, wenn die *Januar Artikel* auf einmal ein Stück antikatholischer Polemik einschalten: «l'abomination des messes a esté introduicte, en laquelle au lieu de ceste communication de tous les fideles a esté dressé cest horrible sacrilege, que ung sacrificeroit pour tous, en quoi la cene a esté du tout destruite et abolie». Die verschiedenen aufeinander folgenden Gedankenschritte finden sich jedoch in Farel's *Summaire*, wo dieses den Unterschied zwischen Abendmahl und Messe behandelt. Die Argumentation geht dort wie folgt: Absicht des Abendmahles ist es, Menschen miteinander zu verbinden; die Messe dagegen isoliert den Priester von den Menschen⁴⁵; anstatt daß alle füreinander sorgen, müssen Menschen die Priester für die Messe entschädigen, so daß die Priester mit dem Geld, das den Armen gehört, sich selber luxuriöse Kleider und anderes mehr kaufen können⁴⁶. Der Ausbruch gegen «l'abomination des messes» war also nicht eine Einschaltung, die den Kontext störte, sondern die Ausarbeitung des Abendmahles als «frequent exercice de nostre foy et charité».

Die *Januar Artikel* enthalten weiter Wiederholungen⁴⁷, Unklarheiten – alles soll gemäß der Heiligen Schrift sein: also mindestens 52 Abendmahlsfeiern im Jahr; etwas später scheinen auch 36mal oder 12mal gestattet zu sein – und Widersprüche: Erst heißt es, man müsse nur öffentliche Sünder zur Rechenschaft ziehen⁴⁸, etwas später ist auch von Sünden die Rede, die allein Verwandten oder Nachbarn bekannt sind⁴⁹, also nicht öffentliche Sünden. Solche

⁴⁵ *Summaire* 116: «le messe est pour donner entendre la grosse difference entre les prebstres et le peuple».

⁴⁶ «Par la messe les paovres sont destrucitz, les veufves aussi, et orphelins. Car par elle l'Eglise du pape a tiré tous les biens du monde. Et ce qui devoit venir aux paovres membres de Jesus est exposé et employé en riches habitz et diverses manieres d'habillementz», und: «ceux qui venoient à la table estoient incitez de ayder aux paovres qui ne pœuvent gagner leur vie ... Mais en la messe on incite à donner à ceulx qui sont hors de ce monde, pour les tirer ... hors de purgatoire ... Par laquelle invention innumerables vont en perdition eternelle, et tout le monde est mangé et dévoré par les ventres parresseux des prebstres, moines et moinesses», *Summaire*, 118.120.122. Bereits auf der Titelseite der *Summaire* liest man: «Summaire ... pour mettre sa fiancee en Dieu et ayder son prochain», 22.

⁴⁷ Die *Januar Artikel* sprechen zum Beispiel über «l'infirmité du peuple», um einige Zeilen weiter zu sagen: «le peuple qui est encores aucunement debile». Ziel des Abendmahls ist es, «à vivre crestiennement, estans conjoincts ensemble en bonne payx et unité fraternelle comme membre d'ung corps»; wenig später heißt es: «ceste cene ... ordonnee et instituee pour conjoindre les membres de nostre Seigneur Jesuscrist avecq leur chefz et entre eux mesmes en ung corps et ung esprit».

⁴⁸ «ceux qui se declairent et manifestent par leur meschante et iniquie vie n'appartenir nullement à Jesus», und über die Aufseher im Quartier: «s'il voyent quelque notable vice à reprendre».

⁴⁹ «Quant quelques aultres comme voysins ou parens auroyent cognoysance des vices premier que lesdicts desputés ...»

Merkmale weisen auf Farel als Autor der *Januar Artikel* hin, da Calvins Stil sich durch Konsistenz auszeichnet: Er wußte ein Thema als ein abgeschlossenes Ganzes zu behandeln, während Farel sich auch in seinen Schriften mehr als der Redner zeigt, der seinen Zuhörern bestimmte Sachen immer aufs neue einschärfen will. Die Prädikate Klarheit und Stringenz verdienen die *Januar Artikel* jedenfalls nicht⁵⁰.

Bevor wir zur Schlußfolgerung kommen, geben wir hinsichtlich der *Januar Artikel* kurz noch einige Parallelen aus anderen Schriften Farels.

1. In Calvins Schriften vor 1537 findet man keine separate Erörterung des Jugendunterrichts⁵¹. Farels *Summaire* dagegen enthält ein ganzes Kapitel mit der Überschrift «De l'instruction des enfantz», genau wie in den *Januar Artikeln*. Dazu ist zu bemerken, daß Farel selber Lehrer gewesen war⁵². Auch Calvin war im Januar 1537 als Lehrer tätig⁵³, und doch ist «l'instruction des enfantz» für Farel stärker kennzeichnend.

2. Die päpstliche Ehegesetze müssen Farel stark geärgert haben, da er in vielen seiner Schriften dagegen polemisiert hat⁵⁴, so auch in den *Januar Artikeln*. In Calvins *Instruction* finden diese keine Erwähnung, sie tauchen zwar in seiner *Institutio* (1536) auf, werden aber nicht mit Farels Schärfe angegriffen wie etwa mit dem Vorwurf, die römischen Ehegesetze dienten den Päpstlern dazu, in die eigene Tasche zu wirtschaften⁵⁵.

3. Im Rahmen der Exkommunikation verwenden die *Januar Artikel* siebenmal das Wort «correction» oder «corriger». Diese Ausdrücke fehlen sowohl in Calvins *Instruction* wie in Farels *Confession*. Sie fehlen auch in Calvins *Institutio* (1536)⁵⁶. In Farels *Summaire* und *Confession et raison* hingegen werden sie verwendet⁵⁷.

⁵⁰ Anders Heyer (siehe oben Anm. 17); vgl. dagegen zum ersten Exkommunikationsartikel *Pier-son* 93 Anm. 2: «zeer slordig gesteld».

⁵¹ Erst am Ende des Kapitels über das falsche Sakrament der Konfirmation sagt Calvin: «Non ut esset confirmatio ... sed christiana catechesis, qua pueri aut adolescentiae proximi, fidei suae rationem coram ecclesia exponerent»; CO 1, 147 = OS 1, 169.

⁵² *Summaire* 288–296; *Herminjard* 2, 22–28. 472; epp. 198, 399.

⁵³ Der Titel der Schrift Calvins *Epistolae duae*, erschienen im März 1537, erwähnt Calvins Lehrerberuf in Genf, siehe *Peter, Gilmont*, BC 1, 40; no. 37/1.

⁵⁴ *Summaire* 228: «leur doctrine est diabolique, pourtant qu'ilz defendent le saint mariage», *Summaire* 228 und 270–286 ein ganzes Kapitel «Du mariage»; *Jesus sur tout* 36; *Confession et raison* E8–F3; *Tressaincte cene* 67; *Rive* 220: «doctrines diaboliques, estans hors de la foy, defendant le mariage»; *Confession* 424.

⁵⁵ Vgl. CO 1, 195 = OS 1, 222–223 mit *Maniere* 27–28: «Le mariage ne se doit faire es degrez que Dieu deffend, mais de ceulx du pape ne fault faire conscience, combien qu'on ne luy ayt baillé de l'or ou de l'argent pour avoir dispense.»

⁵⁶ Zum ersten Mahl in Calvins *Institutio* (1539), siehe *Institution* (1541), hrsg. von *Pannier*, 2, 137.

⁵⁷ Siehe *Summaire* 216 und *Confession et raison* J3v.

4. Die Gedanken über die Exkommunikation sind vor Farel und Calvin durch Johannes Ökolampad in Basel entwickelt worden⁵⁸. Calvin weilte von Ende 1535 bis März 1536 in Basel. Dort vollendete er seine *Institutio* (1536), suchte aber, nach eigenen Angaben, kaum Kontakte mit anderen Leuten⁵⁹. Zu dieser Zeit war in Basel die Einführung der Exkommunikation bereits wieder in den Hintergrund gerückt. Farel aber war bereits zu einer Zeit mit Ökolampad befreundet gewesen, als die Einführung der Exkommunikation noch aktuell war⁶⁰. Die entscheidenden Impulse zur Einführung der Exkommunikation in Genf, entsprechend den *Januar Artikeln*, können also sehr gut aus Farel's Feder gekommen sein.

5. In Calvins Schriften vor 1537 findet man keine Erörterung über den Kirchengesang während des Gottesdienstes in einer Weise, in der die Gemeindeglieder selber singen sollen, wie dies in den Artikeln befürwortet wird⁶¹. Farel hatte durch seine Kontakte mit Ökolampad in Basel dort 1526 den Anfang des Kirchengesanges kennengelernt und bezeugt das auch selber in einem Brief aus dieser Zeit⁶². Bemerkenswert sind hier Übereinstimmungen zwischen den *Januar Artikeln* und Ökolampads offiziellem Antrag beim Basler Rat, den Kirchengesang zu billigen⁶³, am deutlichsten sichtbar in der gemeinsamen Drohung gegenüber denjenigen, die den sich noch in statu nascenti befindenden Kirchengesang stören. Die *Januar Artikel* formulieren: «Um aber jedes Durcheinander zu vermeiden, dürft ihr auf keinen Fall zulassen, daß jemand in seiner Frechheit dieses Vorgehen stört, weil er die heilige Versammlung lächerlich machen will.»⁶⁴ Ökolampads Antrag bittet den Rat,

⁵⁸ Siehe den Artikel über Ökolampad von Ulrich Gäbler in TRE 25, 33.

⁵⁹ «... ie demeureoye à Basle, estant là comme caché et cognu de peu de gens», CO 31, 24.

⁶⁰ Siehe Ökolampads Briefe an Farel in *Herminjard* 1 und 2.

⁶¹ «c'est une chose bien expediente à l'edification de l'esglise de chanter aulcungs pseumes en forme d'oraysons publics».

⁶² Siehe Farel's Brief vom 17. Oktober 1526 in *Herminjard*, La Réforme à Metz: six lettres inédites de Farel et de Pierre Toussain (1526–1526), in: BSHPF 25 (1876), 473. Ostern 1526, am 1. April wurde der Kirchengesang in Basel eingeführt, und nach dem 12. August 1526 ersuchte Ökolampad den Basler Rat offiziell um Erlaubnis dafür, siehe das Dokument in der Aktensammlung zur Geschichte der Basler Reformation in den Jahren 1519 bis Anfang 1534, 2: Juli 1525 bis Ende 1527, hrsg. von Emil Dürr, Paul Roth, Aktensammlung zur Geschichte der Basler Reformation 2, Basel 1933, 374–376, Nr. 470. Farel war Ende Oktober 1526 in Basel, siehe seinen Brief vom 25. Oktober 1526 an Capito und Bucer in *Herminjard* 1, 451–457; ep. 183.

⁶³ Ökolampads Antrag (siehe oben Anm. 62): «Nun ist offenbar ... das des lob gottes uff das erlichst, volkommest, gotseligst usgeprisen wurd, szo es von hertzen in einhellikait und froden gesungen, wie es in den psalmen wurd dargethan», ist zu vergleichen mit den Artikeln: «affin que les cueurs de tous soyent esmeuz et incités à forme[r] ›pareilles› oraysons et rendre pareilles louanges et graces à Dieu d'une mesme affection»; beide Dokumente tadeln unverständliches Murmeln durch die Priester. Wo die Artikel sagen, früher seien die Gebete kalt gewesen, betont Ökolampad im Blick auf den Psalmgesang: «in dem viler menschen szo grosse andacht erkent, dasz in auch die augen fur frod und andacht ubergangen».

⁶⁴ Übersetzung *Opitz*, siehe oben Anm. 2.

«das auch mit öffentlichem mandat angslagen ... verkommen werd, dasz die mutwillige buben mit heulin oder plerren niemands andacht darinnen verhindern wellen»⁶⁵. Farel hatte noch mit dem Kirchengesang in Genf anzufangen. Er scheint hier üble Basler Erfahrungen vermeiden zu wollen. Weiter ist wichtig, daß Farel mit Antoine Saunier befreundet war, der in 1532 zu Neuchâtel ein Gesangbuch publiziert hatte, und ihn, der damals in Genf war, darauf aufmerksam gemacht hatte⁶⁶. Im Mai 1536 wurde Saunier zum Lehrer in Genf ernannt⁶⁷ und gehörte dort zu Farels Freundeskreis. Alle diese Gegebenheiten weisen eher auf Farels als auf Calvins Autorschaft der *Januar Artikel* hin.

Als Schlußfolgerung dieses Beitrages ergibt sich, daß Farel als Verfasser der *Januar Artikel* angesehen werden muß. Lange Zeit richtete die Forschung ihr Augenmerk nur auf Calvin und stellte Farel ganz in dessen Schatten. Die Realität sah anders aus: Bis zum Frühling 1538 nahm Farel die leitende Position ein⁶⁸. Ende 1536 weilte Calvin noch kaum fünf Monate in Genf, hatte während dieser Zeit eine lange Reise gemacht, war zudem während einer Woche krank gewesen, und hatte außerdem an der Disputation in Lausanne Anfang Oktober teilgenommen⁶⁹. Man kann sich nur schon deshalb fragen, ob Calvin überhaupt genügend Zeit gehabt hätte, sich in die praktischen Angelegenheiten der Stadt, wie sie in den *Januar Artikeln* behandelt werden, hineinzusetzen und entsprechende Änderungen auszuarbeiten. Zudem ist der Altersunterschied zwischen beiden zu beachten: Farel war 48, Calvin 28 Jahre alt und hatte in Genf noch kaum eine Stellung inne⁷⁰. Dazu paßt, daß Calvin auch während der Lausanner Disputation ziemlich im Hintergrund stand: Pierre Viret und Christoph Fabri, aber auch Pierre Caroli waren daran weit stärker beteiligt. Calvin scheint darunter nicht gelitten zu haben. Begeistert schrieb er einem Freund in Orléans über die Lausanner Disputation⁷¹. Auch bekommt man den Eindruck, daß Farels Haltung Calvin gegenüber damals noch etwas zurückhaltend war. Ist es unter diesen Umständen vorstellbar, daß Farel zwei Monate nach der Lausanner Disputation Calvin damit beauftragt, die Artikel an «les

⁶⁵ Siehe das Dokument in Anm. 62, S. 376.

⁶⁶ Siehe *Herminjard* 2, 431 (und 489); ep. 384. Sauniers Gesangbuch war erschienen unter dem Titel (vgl. die Reminiszenz in den «Januar Artikeln»: «les oraysons des fideles sont si froides ... Les pseaulmes nous pouront inciter à eslever noz cueurs à Dieu et nous esmovoyr à ung ardeur»): Sensuyvent plusieurs belles et bonnes chansons, que les chrestiens peuvent chanter en grande affection de cuer.

⁶⁷ Siehe CO 22, 201–202.

⁶⁸ Der Berner Rat schrieb am 15. April 1538 zum ersten Mal einen Brief an Calvin und Farel, in dieser Reihenfolge, die damals nicht von ungefähr kam, siehe *Herminjard* 4, 415, ep. 699.

⁶⁹ Siehe CO 10/2, 63, ep. 34 = *Herminjard* 4, 87, ep. 573.

⁷⁰ Erst am 13. Februar 1537 scheint Calvin zum ersten Mal Gehalt bekommen zu haben, siehe die Ratsakten: «Icy est parlé de Calvinus, qu'il n'a encore guere receu, et est arresté que l'on luy delivre ung six escus soleil»; CO 10/2, 208.

⁷¹ Siehe den Brief oben in Anm. 69.

Messieurs» anzufertigen, um diese hohen Persönlichkeiten zum Beispiel aufzufordern: «Mettez bonne diligence que ces observations soyent receues et maintenues en vostre ville?»

Im weiteren kann man hier noch Calvins «docilitas» in Anschlag bringen⁷², das Bestreben, für neue Gedanken zugänglich zu sein. Man darf annehmen, daß Farel auf Calvin Eindruck gemacht hat. Der Vergleich zwischen Calvins *Instruction* und Farel's «extraict» daraus (die *Confession*) scheint nahezu legen, daß sich Calvin in seiner Schrift in den Augen Farel's zu wenig antikatholisch geäußert hatte. Interessant wäre es, Calvins *Epistolae duae* vom März 1537 daraufhin zu prüfen, ob sich Calvin dort Farel angepaßt hat. Möglicherweise war es dieser neue, stärker antikatholische Kurs Calvins, welcher Calvins Freund Louis du Tillet sich von ihm entfremden ließ. Es scheint, daß Calvin im Januar 1537 noch für Farel aufgeschlossen war, was sich allmählich änderte. Bucer riet Calvin im August 1538, das Zweigespann mit Farel nicht fortzusetzen⁷³. In der Affäre um ihre Ausweisung aus Genf gibt es Hinweise darauf, daß sie sich durchaus unterschieden⁷⁴. Dies macht es um so interessanter zu wissen, daß die *Januar Artikel* aus Farel's Feder stammen, während das Dokument – wohl als «Mitunterzeichner» – auch im Namen von Antoine Corrauld, Henri de la Mare, Jacques Bernard, Antoine Saunier und Jean Calvin eingereicht wurde⁷⁵.

Dr. F. P. van Stam, Amsterdam

⁷² Vgl. Calvin in seinem Psalmen-Kommentar aus dem Jahre 1557: CO 31, 21, und Wilhelm H. Neuser, Calvin's conversion to teachableness, in: Pieter de Klerk, Calvin and christian ethics, Grand Rapids 1987, 57–77.

⁷³ Siehe CO 10/2, 219, ep. 126 = *Herminjard* 5, 65–66, ep. 729.

⁷⁴ Vgl. F. van Stam, Farel's und Calvins Ausweisung aus Genf am 23. April 1538, in: ZKG 110 (1999), 209–228.

⁷⁵ Dem entsprechen die Ratsakten vom 16. Januar 1537: «Icy est parlé et sont estes leuz les articles donnes par Maistre G. Farel et les aultres predicans»; CO 21, 206.

